



**HAL**  
open science

# La Regula pastoralis de Grégoire le Grand dans le Liber glossarum

Anne Grondeux

► **To cite this version:**

Anne Grondeux. La Regula pastoralis de Grégoire le Grand dans le Liber glossarum. 2024. hal-04726861

**HAL Id: hal-04726861**

**<https://hal.science/hal-04726861v1>**

Preprint submitted on 8 Oct 2024

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# **La *Regula pastoralis* de Grégoire le Grand dans le *Liber glossarum***

Anne Grondeux

Université Paris Cité and Université Sorbonne Nouvelle, CNRS,  
Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, F-75013 Paris, France

## **1. Présentation**

Rédigée par Grégoire au début de son pontificat entre 590 et 591, la *Regula Pastoralis* est un traité sur les responsabilités du clergé, adressé à Jean, évêque de Ravenne. Parmi les près de 700 manuscrits de l'œuvre (Chiesa 2013, 180), la *Regula pastoralis* est conservée par un témoin d'une ancienneté exceptionnelle, Troyes, BM 504<sup>1</sup> (*T*), un ms en onciale écrit en Italie et probablement à Rome, contemporain de Grégoire et vraisemblablement révisé par l'auteur lui-même (ibid. 174 ; Ricci & Petrucci 2005). L'édition de référence est celle de Rommel 1992 aux Sources Chrétiennes, initialement préparée pour le CCSL [Rommel & Clement, CCSL 141] ; elle remplace la *PL* 77, col. 13-128. Elle donne le texte du ms Troyes après correction (Clement 1985). La version *ante correctionem*, également préservée dans plusieurs manuscrits anglais, sera publiée dans le volume 141B du CCSL.

La *Regula pastoralis* est représentée dans le *LG* par cinq extraits, tirés des livres I et III. Deux livres ont donc été utilisés sur les quatre.

## **2. Les tags des entrées**

Quatre entrées portent un tag Gregori, il s'agit de celles qui ne donnent que le texte de Grégoire sans combinaison ; une cinquième entrée, qui est un montage, présente un tag Esidori. Aucun tag ne mentionne le titre de l'œuvre.

## **3. Points particuliers**

### **3.1. Séries et combinaisons**

Parmi les cinq extraits, un seul se trouve localisé dans une combinaison avec un passage des *Étymologies* d'Isidore de Séville (IN1241 Inpetigo).

### **3.2. Tradition manuscrite de la source**

Le texte offert par les extraits ne diffère pas du texte édité par Rommel 1992, hormis en LI454 Lippitudo :

Gregorii: Lippitudo est uitium oculorum quod humore defluente fit atque ex crebra ipsa infusione humoris palpebrae grossiores existunt (] *grossescunt* Greg. M).

Les feuillets correspondants (entre les actuels 15v et 16r) manquent dans le ms *T* de la *Regula pastoralis*.

---

<sup>1</sup> [https://portail.mediatheque.grand-troyes.fr/iguana/www.main.cls?surl=search&p=\\*#recordId=2.2758&srchDb=6,10,2,1,3,4,7,5](https://portail.mediatheque.grand-troyes.fr/iguana/www.main.cls?surl=search&p=*#recordId=2.2758&srchDb=6,10,2,1,3,4,7,5)

Comme signalé par Chiesa (2013, 190), « la forma redazionale piu recente è quella che si ritrova nel *Liber sententiarum* di Taione di Saragozza, scritto verso la metà del sec. VII sulla base di antigrafii che si dichiarano recuperati a Roma ». Les *Sentences* de Taion (Aguilar Miquel 2022) présentent de fait deux extraits communs avec le *LG*, tirés du même passage (past. 1, 11):

<u>LI454.</u> <u>Lippitudo</u>	Taio sent. 2, 39 p. 200, 2806 : In lippis quippe oculis pupillae sanae sunt, sed humore defluente infirmantia palpebra grossescunt (l grosse sunt <i>F PR*</i> ), quorum quia infusione crebro adteritur, etiam acies pupillae uitatur.
<u>IN1241.</u> <u>Inpetigo</u>	Taio sent. 2, 39 p. 201, 2838 : Impetigo quippe sine dolore corpus occupat et absque occupati taedio excrescens membrorum decorem foedat, quia et auaritia capti animum dum quasi dilectat, exulcerat; dum adipiscenda quaeque cogitationi obiicit, ad inimicitias ascendit et dolorem in uulnere non facit, quia aestuanti animo ex culpa abundantiam promittit.

\* *F PR* appartiennent à la recension longue des *Sententiae*

### **Références bibliographiques**

Aguilar Miquel 2022 = Julia Aguilar Miquel, Taio Caesaraugustanus. *Liber Sententiarum*, Turnhout, Brepols, 2022 (CCSL 116A).

Chiesa 2006 = Paolo Chiesa, *I "Dialogi" di Gregorio Magno. Tradizione del testo e antiche traduzioni*, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2006.

Chiesa 2013 = Paolo Chiesa, « Regula pastoralis », in Lucia Castaldi, *La trasmissione dei testi latini del Medioevo*. 5. Gregorius I Papa, Firenze, SISMEL, 2013, 174-190.

Clement 1985 = Richard W. Clement, « Two Contemporary Gregorian Editions of Pope Gregory the Great's Regula Pastoralis in Troyes MS 504 », *Scriptorium* 39 (1985), 89-97.

Ricci & Petrucci 2005 = *Codex Trecensis: la "Regola pastorale" di Gregorio Magno in un codice del VI-VII secolo, Troyes, Médiathèque de l'Agglomération Troyenne, 504*. I. Riproduzione fotografica a cura di Luigi G. G. Ricci. II. Studi critici a cura di Armando Petrucci, Firenze, SISMEL, Edizioni del Galluzzo (*Archivum gregorianum*, 5), 2005, 2 t., x + 322 + 330 p.

Rommel 1992 = Grégoire le Grand, *Règle pastorale*. Introduction, notes et index par Bruno Judic, texte critique par Floribert Rommel ; traduction par Charles Morel, Paris, Cerf (*Sources chrétiennes*, 381-382), 1992.